CASTEL AUTOMOBILE CLUB

Château-Thierry
Cité à fables

LIONS INTERNATIONAL

110ème anniversaire de la course de côte
8 & 9 septembre 2012

Le Lions Club de Château-Thierry, partenaire du Castel Automobile Club, sera en charge d'utiliser une partie des bénéfices de cette manifestation en faveur d'une association œuvrant pour l'enfance handicapée.
The Lions Club of Château-Thierry, Castel Automobile Club's partner will be charged to give part of the profits from this exhibition to charity for handicapped children.

Option d'engagement
Avant le 31 mai 2012

Participation reserved
before 31st may 2012

NOM (*SURNAME*) : _____ Prénom (*1st name*) : _____

Adresse (*address*) : _____

Ville (*city*) : _____ Pays (*country*) : _____

Téléphone ☎ _____ 📱 _____

E-mail : 💻 _____

désire participer avec un véhicule répondant à l'une de ces caractéristiques :
(*would like to enter this event with a vehicle as described below*
- ☐ moto(s) et tricycle(s) antérieur(s) à 1940 (*motorcycles and 3 wheelers before 1940*)
- ☐ tout autre véhicule antérieur à 1935 (*all other vehicle(s) before 1935*)

Marque (*manufacturer*) : _____ Type : _____

Cylindrée (*engine size*) : _____ Carrosserie (*bodywork*) : _____

Historique du véhicule (*vehicle history*) : _____

_____

Merci de joindre une photo couleur au format 9x13cm pour la réalisation du programme ou en format jpeg par e-mail contact@castelautoclub.com
(*Please add a colour photo 9x13cm or send by e-mail in jpeg format, for use in the official programme*)

L'accueil des participants se fera place Jean Moulin à Château-Thierry le vendredi 7 septembre à partir de 14h et le samedi 8 septembre à partir de 8h. (*Participants will be welcomed on the « place Jean Moulin, Château-Thierry" on Friday the 7th from 2pm and on Saturday the 8th from 8am*)

Parking gardé et fermé dès le vendredi soir (*Closed and protected carpark from Friday the 7th*)

Je prévois d'arriver le _____ vers _____ h _____

(*I plan to arrive* _____ *around* _____ h _____)

Tournez SVP / Please turn ⇨

Castel Automobile Club
BP 50015
02402 CHATEAU-THIERRY Cédex
FRANCE

Email: contact@castelautoclub.com

110ème anniversaire de la course de côte
8 et 9 septembre 2012

Montant de l'engagement:
(*Registration fee*) :

80 €
par personne
for one person

le repas du samedi midi (*1 lunch for the Saturday*)
le cocktail du samedi soir (*1 evening cocktail for the Saturday*)
le repas du dimanche midi (*1 lunch for the Sunday*)
l'entrée musée (*1 entrance pass for the museum*)
la place plateau & véhicule dans le parc gardé (*1 guarded car parking place vehicle & his trailer*)

En option, le samedi soir (*Optional, Saturday's evening*) :
dégustation de Champagne dans le caveau médiéval
(*tasting of Champagne in the middle age cellars*)
dîner de gala avec animation (*gala dinner with animation*)
retour à l'hôtel en minibus (*hotel transfers by minibus*)

75 € / personne

Si vous ne souhaitez participer qu'à une seule journée, merci de contacter

Jean-Pierre Latuilerie au 06.86.67.50.22 ou par email jp.latuilerie@orange.fr
Michel Baullard au 06.86.91.82.30 ou par mail michel.baullard02@orange.fr

Le solde de votre participation devra nous parvenir au plus tard
le 31 août 2012
(*the corresponding fee of your participation must reach us by 31 august, 2012 at the latest.*)

Votre engagement sera confirmé, au plus tard le 15 juin 2012 par courrier et ce sera la date limite d'annulation avec remboursement de votre engagement.
(*Your registration will be confirmed by mail by June 15th at the latest, that being be the date limit for any cancellation and reimbursement.*)

La réservation de votre hébergement est laissé à votre initiative
(*Your hotel accomodation is left to your own choice*)
Hotels : BestWestern *** ; Campanile** ; Hexagone** ; Ibis**
Chambres d'hôtes (*B&B*)
Camping ou (*or*) camping-car

Contacts :

Castel automobile Club :
Internet : www.castelautoclub.com
Mail : contact@castelautoclub.com
Jean-Pierre Latuilerie jp.latuilerie@orange.fr
Michel Baullard michel.baullard02@orange.fr

Lions Club :
Pierre Lehmann pierrelehmann@gmail.com

Tourner SVP
Please turn

Le nombre de véhicules engagés est limité à 100.

Vous pouvez vous inscrire dès maintenant et jusqu'au **31 mai 2012** en nous renvoyant ce bulletin accompagné d'un acompte de 50%

Vehicules'number engaged is limited to 100

*You can reserve your participation since now and before **31th may 2012** : send us this form and a down payment of 50%*

Je règle par (*I pay with*)

☐ chèque bancaire à l'ordre du (* *cheque made payable to*) ⇨ Castel Automobile Club
* *The cheque must be on a French bank*

☐ virement bancaire (*bank transfer*) ⇨ Caisse d'Epargne de Picardie
IBAN FR76 1802 5100 0104 2198 8557 214
BIC : CEPAFRPP802

Forfait week-end :

..... personne(s) (*person*) x 80 €	=		..... €
soirée de gala (*gala dinner*) : ..... personne(s) x 75 €	=	+	..... €
Total	=		..... €
Acompte (*down payement*) 50%		−	..... €
Solde (*balance due*) (31 août 2012)	=		..... €

Je, soussigné _____,
certifie par la présente que le véhicule engagé est assuré et que le contrôle technique est à jour.
Je dégage les organisateurs de toute responsabilité en cas d'accident matériel et/ou corporel.
Je m'engage à respecter les consignes de sécurité et le code de la route.

I, the undersigned, _____,
certify that the pilot's driving licence, car insurance and test of road worthiness are valid.
I absolve the meeting's management of all responsibility in the case of accidental material or corporal damage.
I promise to respect safety instructions and the highway code

date:
signature:

Programme | Planning

Vendredi (Friday) 7 septembre

de **14h** à **18h**
Accueil place Jean Moulin
possibilité de visite des musées :
*Maison de Jean de la Fontaine
*Hôtel-Dieu

from **2pm** to **6pm**
Reception place Jean Moulin
A visit of the museums is possible :
*Jean de la Fontaine's house
*Hôtel-Dieu

Samedi (Saturday) 8 septembre

Accueil à partir de **8h** place Jean Moulin
café, remise des dossiers
possibilité de visite des musées*

12h Déjeuner au Palais des Sports

Rallye « sur les traces de Quentin Roosevelt »
parcours d'environ 100 km pour découvrir vallée de la Marne et côteaux champenois
1ère catégorie : origines à 1922
2ème catégorie :de 1922 à 1935
préparation à partir de 13h30
Départ à **14h30**
Retour vers **18h30**

19h Pot de l'amitié

20h30 à 24h Soirée de Gala

Reception from **8am** on the Place Jean Moulin
coffee, distribution of documentation
a visit of the museums* is possible

Midday Lunch at the Palais des Sports

Rallye « sur les traces de Quentin Roosevelt »
distance of about 60 miles to see the Marne Valley and the slopes of the Champagne region
1st category : upto 1922
2nd category : from 1922 to 1935
preparation as of 1:30pm
Start at **2:30pm**
Return around **6:30pm**

7h pm Friendship glass

8:30pm to midnight Gala dinner

Dimanche (Sunday) 9 septembre

Toute la matinée :
exposition des véhicules place Jean Moulin
essais libres montée avenue de Soissons
possibilité de visiter le musée La Fontaine

12h30 Déjeuner au palais des sports

14h30 Rétrospective de la Course de Côte
trois passages par véhicule des catégories :
Moto
Tourisme
Sport
17h00 Parade finale

17h45 Remise des trophées
Tirage de la tombola

18h30 Fin de la manifestation

All morning :
exhibition of vehicles on the Place Jean Moulin
free trials to climb the avenue de Soissonss
a visit of Jean dc la Fontaine's house is possible

0h30 pm Lunch in Palais des Sports

2:30pm Retrospective of the "hill climb race"
three parades by vehicule of these categories :
Motor cycles
Tourisme
Sport
5 pm Final parade

5:45pm Prize-giving ceremony
Draw for the tombola's winners

6:30pm End of the event